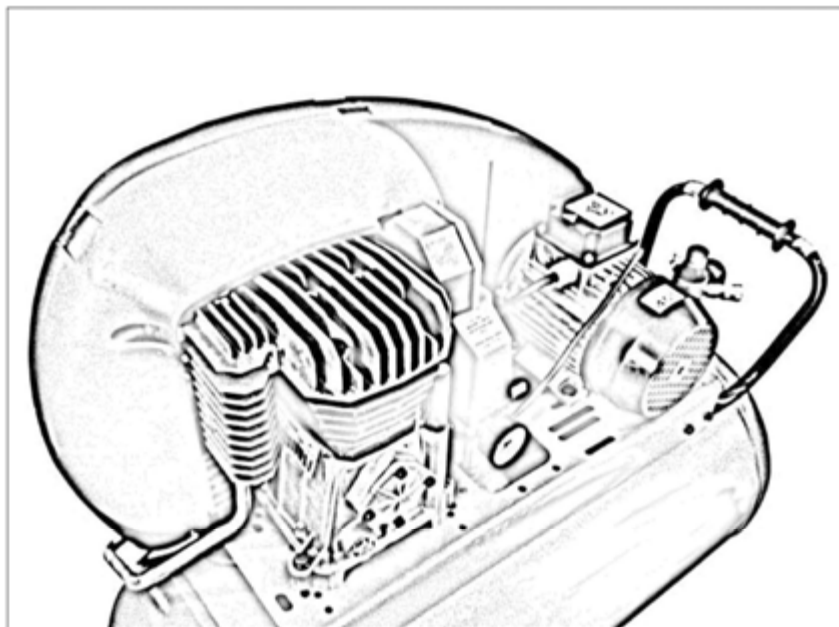


Belt driven piston compressor

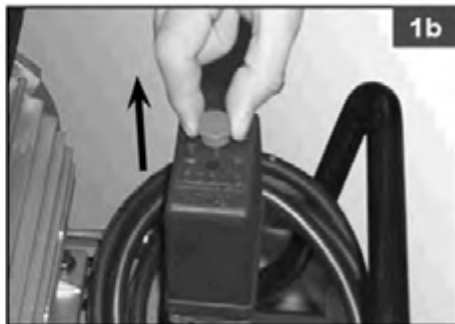


- *Manuale istruzioni*
- *Instructions for use manual*
- *Manuel utilisateur*
- *Betriebsanleitung*
- *Manual de instrucciones*
- *Manual de instruções*
- *Gebruiksaanwijzing*
- *Brugsanvisning*
- *Instruktionsmanual*
- *Käyttöohjeet*
- *Εγχειρίδιο οδηγιών*
- *Instrukcje obsługi*
- *Upute za upotrebu*
- *Navodila za uporabo*
- *Kezelési útmutató*
- *Příručka k obsluze*
- *Návod na obsluhu*
- *Руководство по эксплуатации*
- *Bruksanvisning*
- *Kullanma talimatı*
- *Manual de utilizare*
- *Ръководство по експлоатацията*
- *Uputstva za upotrebu*
- *Instrukciju vadovēlis*
- *Kasutamisujuhend*
- *Instrukciju rokasgrāmata*

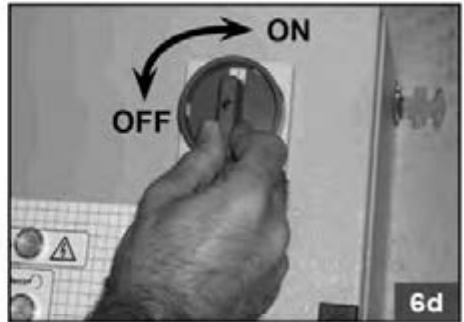
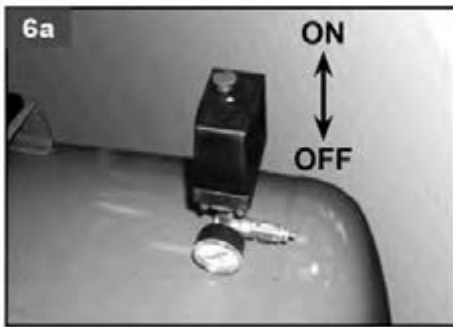
ООО Компрессор ПК" +7 (383) 292-1-898 info@compressor-pk.ru

Pump unit	Performance kit	Lubricant
A29	8973 0376 57	1630 0207 00
A29B	8973 0376 57	1630 0207 00
A39	8973 0376 57	1630 0207 00
A39B	8973 0376 57	1630 0207 00
NS12	8973 0376 57	1630 0207 00
NS12S	8973 0376 57	1630 0207 00
NS19	8973 0376 57	1630 0207 00
NS19S	8973 0376 57	1630 0207 00
PAT24	8973 0376 57	1630 0207 00
PAT24A	8973 0376 57	1630 0207 00
PAT38	8973 0376 57	1630 0207 00
PAT38A	8973 0376 57	1630 0207 00

ООО Компрессор ПК" +7 (383) 292-1-898 info@compressor-pk.ru



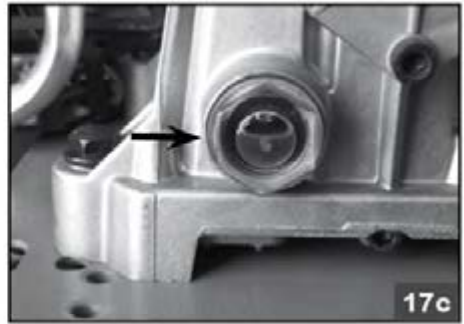
ООО Компрессор ПК" +7 (383) 292-1-898 info@compressor-pk.ru



ООО Компрессор ПК" +7 (383) 292-1-898 info@compressor-pk.ru



ООО Компрессор ПК" +7 (383) 292-1-898 info@compressor-pk.ru



ООО Компрессор ПК" +7 (383) 292-1-898 info@compressor-pk.ru

- (I) SIMBOLOGIA
- (GB) SYMBOLS
- (F) PICTOGRAMMES
- (D) SYMBOLIK
- (E) SIMBOLOS
- (P) LEGENDA
- (NL) SYMBOLENLEZER
- (DK) SYMBOLER
- (S) SYMBOLER
- (FIN) KÄYTETTY MERKIT
- (GR) ΣΥΜΒΟΛΙΑ
- (PL) SYMBOLIKA
- (HR) SIMBOLI

- (SLO) SIMBOLI
- (H) JELMAGYARÁZAT
- (CZ) SYMBOLY
- (SK) SYMBOLY
- (RUS) СИСТЕМА СИМВОЛОВ
- (NO) SYMBOLER
- (TR) SEMBOL
- (RO) SIMBOLURI
- (BG) СИМВОЛИ
- (SRB) SIMBOLI
- (LT) SIMBOLIAI
- (EST) SÜMBOLID
- (LV) SIMBOLU KĀRTĪBA



I	Leggere attentamente il manuale d'istruzioni prima dell'uso
GB	Before use, read the handbook carefully
F	Lire attentivement le Manuel Opérateur avant toute utilisation
D	Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen
E	Leer atentamente el manual de instrucciones antes de usar el equipo
P	Leer com atenção o manual de instruções antes do uso
NL	Lees vóór gebruik aandachtig de handleiding door
DK	Læs omhyggeligt instruktionsmanualen før brug
S	Läs bruksanvisningen noggrant före användning
FIN	Lue käyttöopas huolellisesti ennen käyttöä
GR	Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση
PL	Przed użyciem należy dokładnie zapoznać się z instrukcjami obsługi
HR	Prije upotrebe, pažljivo pročitate upute za upotrebu
SLO	Pred zagonom skrbno preberite navodila za uporabo
H	Használat előtt figyelmesen olvassa el a kézikönyvet
CZ	Před zahájením práce si pozorně přečtete příručku pro použití
SK	Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte návod na jeho použitie
RUS	Перед тем, как приступить к работе, внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации
NO	Les nøye bruksanvisningen før bruk
TR	Kullanmadan önce kullanim kılavuzunu dikkatlice okuyunuz
RO	Citiți cu atenție manualul de instrucțiuni înainte de utilizare!
BG	Внимателно проверете ръководството по експлоатация преди употреба
SRB	Pri upotrebe pažljivo pročitate uputstva za upotrebu
LT	Prieš imdamies darbo atidžiai perskaitykite naudojimo vadovėlį
EST	Enne kasutamist lugege kasutamishend juhendelepaneli küll.
LV	Uzmanīgi izlasiet izmantošanas instrukciju pirms produkta lietošanas



I	Pericolo di scottature
GB	Warning, hot surfaces
F	Risque de brûlures
D	Verbrennungsgefahr
E	Peligro de quemaduras
P	Perigo de queimaduras
NL	Gevaar voor brandwonden
DK	Risiko for skoldning
S	Risk för brännskador
FIN	Palovamavaara

GR	Κίνδυνος εγκαυμάτων
PL	Uwaga, grozi poparzeniem
HR	Pozor, vruće površine
SLO	Nevarnost opeklin
H	Figyelem, égési felületek
CZ	Nebezpečí spálení
SK	Nebezpečenstvo popálenia I
RUS	Опасность ожога
NO	Fare for å brenne seg
TR	Yanma tehlikesi
RO	Pericol de arsuri
BG	Опасност от изгаряване
SRB	Opasnost od opekotina
LT	Nudegimo pavojus
EST	Süttuvuse oht
LV	Piesargieties no apdedzināšanās



I	Protezione obbligatoria della vista
GB	obligatory eye protection
F	Protection des yeux obligatoire
D	Sichtschutz obligatorisch
E	Protección obligatoria de la vista
P	Proteção obrigatória dos olhos.
NL	Beschermingsplicht voor het gezicht
DK	Obligatoriske beskyttelsesbriller
S	Obligatoriska skyddsglasögon
FIN	Pakollinen silmien suojus
GR	Υποχρεωτική προστασία όρασης
PL	Obowiązkowe zabezpieczenie wzroku
HR	Obavezna zaštita za oiju
SLO	Obvezna zaščita oči
H	Kötelező szemvédelem
CZ	Povinná ochrana zraku
SK	Povinná ochrana zraku
RUS	Обязательная защита зрения
NO	Obligatorisk beskyttelse av synet
TR	Mecburi olarak gözlerin korunması
RO	Protejarea obligatorie a vederii
BG	Задължителна защита на очите
SRB	Obavezna zaštita oiju
LT	Privalomi apsauginiai akiniai
EST	Kohustuslik silmakaitse
LV	Obligāta redzes aizsardzība

ООО Компрессор ПК" +7 (383) 292-1-898 info@compressor-pk.ru



I	Percolo avviamento automatico
GB	Danger - automatic control (closed loop)
F	Risque de démarrage automatique
D	Gefahr durch automatischen Anlauf
E	Perigo de arranque automático
P	Perigo arranque automático
NL	Gevaar voor automatisch starten
DK	Fare automatisk start
S	Risk for automatic start
FIN	Automaattisen käynnistymisen vaara
GR	Κίνδυνος αυτόματης εκκίνησης
PL	Uwaga, niebezpieczeństwo automatycznego uruchomienia się
HR	Opasnost zbog automatskog pokretanja
SLO	Nevarnost zaradi samodejnega zagona
H	Automatikus beindulás veszélye
CZ	Nebezpečí - automatické spuštění
SK	Nebezpečenstvo - automatické spustenie
RUS	Опасность автоматического запуска
NO	Fare for automatisk oppstart
TR	Dikkat otomatik çalışma tehlikesi
RO	Pericol pomina automat
BG	Опасност от автоматично пускане в ход
SRB	Opasnost zbog automatskog pokretanja
LT	Automatinio įjungimo pavojus
EST	Ohtuik - automaatiline käivitamine
LV	Uzmanību - automātiska iedarbināšanās

F	Groupe pompant
D	Pumpgruppe
E	Grupo de bombeo
P	Unidade de bombeamento
NL	Pompgroep
DK	Pumpeaggregat
S	Pumpenhet
FIN	Pumppuryhmä
GR	Αντλητικό συγκρότημα
PL	Zespół Pompujący
HR	Pumpna grupa
SLO	Črpalna enota
H	Szivattyú egység
CZ	Systém vstřikovací čerpadla
SK	Vstrekovacia sústava
RUS	Компрессорная группа
NO	Pumpe Gruppe
TR	Pompaalanı grubu
RO	Grup de pompare
BG	Изпомпачна група
SRB	Pumpna grupa
LT	Pompaavimo įrenginys
EST	Kompressor pump
LV	Sūkņu grupa



I	Attenzione corrente elettrica
GB	Dangerous voltage
F	Attention: présence de courant électrique
D	Achtung, elektrische Spannung
E	Atención, corriente eléctrica
P	Atenção corrente eléctrica
NL	Attentie, elektrische stroom
DK	Advarsel elektrisk strøm
S	Varning - elektricitet
FIN	Huom. vaarallinen jännite
GR	Προσοχή ηλεκτρικό ρεύμα
PL	Uwaga, niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym
HR	Pažnja, električni napon
SLO	Pozor, električna napetost
H	Figyelem, elektromos áram
CZ	Pozor - elektrický napětí
SK	Pozor - elektrický prúd
RUS	Опасность удара электрическим током
NO	Forsiktig elektrisk strøm
TR	Dikkat elektrik akımı
RO	Atenție! Pericol electric
BG	Внимание: електроенергия ток
SRB	Pažnja, električni napon
LT	Elektrinis įtampos pavojus
EST	Ettevaatus - elektrivool
LV	Esiet uzmanīgi - elektrības plūsma

I	Potenza motore
GB	Power
F	Puissance moteur
D	Motorleistung
E	Potencia motor
P	Potência do motor
NL	Motorvermogen
DK	Motorstyrke
S	Motorstyrka
FIN	Moottorin teho
GR	Ισχύς κινητήρα
PL	Moc silnika
HR	Snaga motora
SLO	Moč motorja
H	Motor teljesítménye
CZ	Výkon motoru
SK	Výkon motora
RUS	Мощность мотора
NO	Effekt motor
TR	Motor gücü
RO	Puterea motorului
BG	Мощност на двигателя
SRB	Snaga motora
LT	Variklio galia
EST	Mootori võimsus
LV	Motoru jauda



I	Gruppo pompante
GB	Pumping unit

I	Capacità serbatoio
GB	Tank capacity
F	Contenance réservoir
D	Behältergröße
E	Capacidad depósito
P	Capacidade do reservatório
NL	Tankcapaciteit
DK	Brændstoftank, kapacitet
S	Bänsletank, kapacitet
FIN	Säiliön tilavuus

ООО Компрессор ПК" +7 (383) 292-1-898 info@compressor-pk.ru

GR	Καθόριση πιέζυβουλό
PL	Pręężność zbiornika
HR	Kapacitet tačne posude
SLO	Velikost tačne posode
H	A tartály űrtartalma
CZ	Objem nádrže
SK	Objem nádrže
RUS	Объём ресеивера
NO	Kapasitet magasin
TR	Depo kapasitesi
RO	Capacitatea rezervorului
BG	Кapasитет на ресеивера
SRB	Kapacitet rezervoara
LT	Bako talpa
EST	Paagi mahutavus
LV	Rezervuāra ietilpība

RUS	Порегулированный ток
NO	Strøm Absorbent
TR	Çekilen enerji
RO	Curent absorbit
BG	Кочуван енерги ток
SRB	Absorbovana energija
LT	Sugauta el. srovė
EST	Kasutatav elektrivool
LV	Elektriskās strāvas Patēriņš



I	Aria aspirată
GB	Air intake
F	Air aspiré
D	Eingesaugte Luft
E	Aire aspirado
P	Air aspirado
NL	Geaspirerde lucht
DK	Lufforbrug
S	Lufförbruk
FIN	Imetty ilma
GR	Απορροπούμενος αέρας
PL	Powietrze zasysane
HR	Ušis zrak
SLO	Količina sesanega zraka
H	Eltávolított levegő
CZ	Nasávaný vzduch
SK	Nasávaný vzduch
RUS	Проксажаемый воздух
NO	Aspirert luft
TR	İsine çekilen hava
RO	Debit aspirat
BG	Всучаван въздух
SRB	Ušivanje vazduha
LT	Išauktas oras
EST	Aia imelav õhk
LV	Iesūktais gaiss



I	Pressione max.
GB	Max. pressure
F	Pression max
D	maximaler Druck
E	Presión máx.
P	Pressão máxima
NL	Max. druk
DK	Max. tryk
S	Max. tryck
FIN	Paine enint.
GR	Αντίστηση πιέζης
PL	Cisnienie max.
HR	Najveći tlak
SLO	Maksimalni tlak
H	Maximális nyomás
CZ	Maximální tlak
SK	Max. tlak
RUS	Максимальное давление
NO	Maks. trykk
TR	Maksimum basınç
RO	Presiunea max.
BG	Макс. напруга
SRB	Najveći pritisak
LT	Maks. slėgis
EST	Maksimum surve
LV	Maks. spiediens



I	Corrente assorbita
GB	Absorbed current
F	Courant Absorbé
D	Verbrauchter Strom
E	Corrente absorvida
P	Corrente absorvida
NL	Opgenomen stroom
DK	Strømforbrug
S	Strömforbrukning
FIN	Ottovirta
GR	Καταναλωμένο ρεύμα
PL	Prąd Pobrany
HR	Absorbirana energija
SLO	Absorbirani električni tok
H	Einyell áram
CZ	Spotřeba el. energie
SK	Prúdová spotreba



I	Giri / min.
GB	Revolutions / min. (rpm)
F	Tours / min
D	U/min
E	Revoluciones / min
P	Rotações / minutos
NL	Toerentalen per minuut
DK	Omdrejninger / min
S	Vari / min
FIN	Kierrosta / min
GR	Στροφές / λεπτό
PL	Obrot / min
HR	Obrtaji / min
SLO	Vr./Min
H	Fordulatszám / perc
CZ	Otáčky / min
SK	Otáčky / min
RUS	Обороты/мин.
NO	Omdreiningar / min
TR	Devir / dakika
RO	Rotatii / min.
BG	Обороти / мин
SRB	Broj obrtaja / min
LT	Apsukos / min
EST	Pöörlet / min
LV	Apgrēzēni/min

ООО Компрессор ПК" +7 (383) 292-1-898 info@compressor-pk.ru



I	Tensione e frequenza
GB	Voltage and frequency
F	Tension et fréquence
D	Spannung und Frequenz
E	Tensió n y frecuencia
P	Tensão e frequência
NL	Spanning en frequentie
DK	Spænding og frekvens
S	Spänning och frekvens
FIN	Jännitys ja taajuus
GR	Τάση και συχνότητα
PL	Napięcie i częstotliwość
HR	Napon i frekvencija
SLO	Napetost in frekvenca
H	Feszültség és frekvencia
CZ	Napětí a frekvence
SK	Napäätie a frekvencia
RUS	Напряжение и частота
NO	Spänning og frekvens
TR	Gerilim ve frekans
RO	Tensiune și frecvență
BG	Напрежение и честота
SRB	Napon i frekvencija
LT	Įtampa ir dažnis
EST	Pinge ja sagedus
LV	Spriegums un frekvence



I	Massa
GB	Weight
F	Masse
D	Gewicht
E	Masa
P	Peso de massa
NL	Massa
DK	Masse
S	Massa
FIN	Massa
GR	Όγκος
PL	Masa
HR	Težina
SLO	Teža
H	Tömeg
CZ	Hmotnost
SK	Hmotnosť
RUS	Масса
NO	Masse
TR	Kütle
RO	Masa
BG	Маса
SRB	Težina
LT	Masė
EST	Massi
LV	Massa



I	Dimensioni imballo
GB	Package overall dimensions

F	Dimensions emballage
D	Verpackungsgrößen
E	Dimensiones del embalaje
P	Tamanho da embalagem
NL	Afmetingen verpakking
DK	Emballage mål
S	Förpackningens dimensioner
FIN	Pakkauksen mitat
GR	Διαστάσεις συσκευασίας
PL	Wymiary opakowania
HR	Dimenzije omota
SLO	Dimenzije embalaže
H	Csomag méretei
CZ	Rozměry obalu
SK	Rozměry obalu
RUS	параметры упаковки
NO	Dimensjoner emballasje
TR	Ambalaj ölçüleri
RO	Dimensiuni ambalaj
BG	Размери на опаковката
SRB	Dimenzije pakovanja
LT	Pakuotės matavimai
EST	Pakendi mõõdud
LV	Lepakojuma izmēri



I	Quantità di olio
GB	Oil amount
F	Quantité huile
D	Ölmenge
E	Cantidad del aceite
P	Quantidade de óleo
NL	Hoeveelheid olie
DK	Oljemængde
S	Oljemängd
FIN	Öljyn määrä
GR	Ποσότητα λαδιού
PL	Ilość oleju
HR	Količina ulja
SLO	Količina olja
H	Olajmennyiség
CZ	Množství oleje
SK	Množstvo oleja
RUS	количество масла
NO	Kvantitet olje
TR	Yağ miktarı
RO	Cantitate ulei
BG	Количество масло
SRB	Količina ulja
LT	Alyvos kiekis
EST	Õli hulk
LV	Eļļas daudzums



I	Sezione cavo di alimentazione
GB	Power cable cross section
F	Section câble d'alimentation
D	Speisekabelschnitt
E	Sección del cable de alimentación
P	Bitão do cabo de alimentação
NL	Doorsnede voedingskabel
DK	Forsyningskabel snit
S	Snitt för kraftkabel
FIN	Syöttökaapelin poikkipinta-ala

ООО Компрессор ПК" +7 (383) 292-1-898 info@compressor-pk.ru

GR	Διανομή Καλωδίου Τροφοδοσίας
PL	Przekład Kabla zasilającego
HR	Sekcija napojnog kabla
SLO	Sklop Napajalni kabl
H	Tárvezeték cső metszet
CZ	Průměr napájecího kabelu
SK	Prerez napájecieho kabla
RUS	сечение токопроводящего кабеля
NO	Avdeling matekabel
TR	Besleme kablosu kesiti
RO	Secțiune cablu de alimentare
BG	Сечение захранващ кабел
SRB	Presek napojnog kabla
LT	Maitinimo kabelo skyrius
EST	Tulekaabli ristõige
LV	Barošanas kabeļa Sekcija

ООО Компрессор ПК" +7 (383) 292-1-898 info@compressor-pk.ru

1 МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Значение АКУСТИЧЕСКОГО ДАВЛЕНИЯ, измеренного на 4 м в свободном поле, эквивалентно значению АКУСТИЧЕСКОЙ МОЩНОСТИ, обозначенной на желтой этикетке, расположенной на компрессоре, минус 20 дБ.

ПРАВИЛА РАБОТЫ

- Компрессор должен работать в хорошо вентилируемых помещениях, при температуре от +5°C до +40°C. В воздухе помещений не должно содержаться пыли, паров кислот, взрывоопасных или легко воспламеняющихся жидкостей или газов.
- Безопасное расстояние от работающего компрессора – не менее 4 м до места основной работы.
- Если брызги распыляемой при помощи компрессора краски попадают на защитный кожух ременного привода, значит компрессор стоит слишком близко к месту работы.
- Сетевой кабель для вилки электропровода должен соответствовать ей по форме, напряжению, частоте и соответствовать действующим нормам ТБ.
- Для трехфазных электродвигателей вилка электропровода должен устанавливаться только квалифицированным электриком, соблюдая действующие нормы. При первом включении проверьте направление вращения ротора, которое должно совпадать со стрелкой на защитном кожухе привода (в моделях с пластмассовым кожухом) или на двигателе (в моделях с металлическим кожухом).
- При использовании удлинителя длина его кабеля не должна превышать 5 м, а его сечение должно соответствовать сечению кабеля компрессора.
- Не рекомендуется использовать удлинители большой длины, многоконтатные штепсели или переключные устройства.
- Выключайте компрессор всегда и только при помощи выключателя, расположенного на реле давления, либо при помощи выключателя электроцита, если он имеется в используемой вами модели. Чтобы после остановки компрессор не запустился с высоким давлением в головной части, не никогда не выключайте его, просто вынимая вилку из сети.
- Переносная компрессор, тяните его только за предназначенную для этого скобу.
- Устанавливайте работающий компрессор на устойчивой горизонтальной поверхности: это гарантирует правильную смазку всех его узлов.
- Чтобы обеспечить нормальный приток охлаждающего воздуха к работающему компрессору, не устанавливайте его у стены ближе чем на 50 см.

НЕ ДЕЛАЙТЕ ЭТОГО

- Направляйте струю сжатого воздуха на людей, животных или на любое тело. (Чтобы со струи сжатого воздуха в глаза не попали мелкие частицы пыли, надевайте защитные очки).
- Направляйте струю сжатого воздуха в сторону самого компрессора.
- Работая без защитной обуви, касайтесь работающего компрессора мокрыми руками или ногами.
- Резко дернуть электропровод питания, выключая компрессор из сети, или тянуть за него, пытаясь сдвинуть компрессор с места.
- Оставлять компрессор под воздействием неблагоприятных атмосферных явлений (дождя, прямых солнечных лучей, туман, снег).

2 ПУСК И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- Установите колеса и ножку (в некоторых моделях шарнирно закрепленные) следуя инструкции. Если компрессор снабжен неподвижными или вибрационно устойчивыми ножками, установите переднюю скобу или иной предусмотренный комплект деталей.
- Проверьте, чтобы параметры, указанные на заводской табличке, соответствовали факти-ческим параметрам электрической проводки: допустимое колебание напряжения составляет в 10% от номинального значения.
- Вставить вилку питающего кабеля в розетку, переключатель реле давления при этом должен находиться в положении «0» (Выкл!) (рис. 6a-6b-6c-6d).
- Для трехфазных электродвигателей вилка должна подсоединяться к трехфазному оборудованию соответствующими плоскими предохранителями.
- Для моделей компрессоров с электроцитом (блок управления "Tandem" или пускатель с соединением «звезда-треугольник») установка электроцита и подоплинения всех необходимых контактов

- Перевозить компрессор с места на место, не сбросив предварительно давление из ресивера.
- Производить механический ремонт или сварку ресивера. При обнаружении дефектов или признаков коррозии металла необходимо его полностью заменить.
- Допускать к работе с компрессором неквалифицированный или неопытный персонал. Не разрешать приближаться к компрессору детям и животным. Размещать рядом с компрессором легко воспламеняющиеся предметы или класть на корпус компрессора изделия из нейлона и других легко воспламеняющихся тканей.
- Прогреть корпус компрессора легко воспламеняющимися жидкостями. Пользуйтесь исключительно холодной и водой ветшью. Не забудьте предварительно отключить компрессор от электросети.
- Использовать компрессор для сжатия иного газа, кроме воздуха.
- Данный компрессор разработан только для технических нужд. В больших, в фармацевтике и для приготовления смеси к компрессору необходимо присоединить устройство предварительной подготовки воздуха. Нельзя применять компрессор для наполнения аквалангов.
- Выключать компрессор в работу без защитного кожуха ременного привода и касаться его движущихся частей.

ЧТО НАДО ТЯТЬ

- Во избежание чрезмерного перегрева электродвигателя компрессор работает в двухступенном режиме периодического включения, соотношение между продолжительностью работы и выключением указано на табличке с техническими данными (например, 53-50 означает 5 минут работы и 5 минут остановки). В случае перегрева срабатывает защитная термолара, установленная на электродвигателе.
- Для плавности пуска двигателя, кроме указанного выше, переключатель реле давления необходимо перевести сначала в положение «выкл.», а затем снова в положение «вкл.» (рис. 1a-1b).
- У однофазных электродвигателей, когда они отключаются вследствие перегрева, снова включить двигатель в работу можно только выключателем на клеммной коробе самого двигателя (рис. 2).
- У трехфазных двигателей достаточно вручную переключить переключатель реле давления в положение «включено» или нажать переключатель термолары, расположенный на электроците (рис. 3a-3b-3c).
- Для обеспечения плавного пуска в однофазных двигателях предусмотрено реле давления с выпускным клапаном замедленного действия (или с дополнительными на стороне клапана). Поэтому при первом ресивере выход из воздушного клапана небольшой струей воздуха в течение нескольких секунд является нормальным.
- Для повышения безопасности работы все компрессоры оборудованы предохранительным клапаном, срабатывающим при отказе реле давления (рис. 4).
- У всех двухступенчатых компрессоров предохранительные клапаны устанавливаются на коллекторе напорного патрубков ресивера и на рециркуляционной трубе между мембранным и высокоскоростным цилиндрами в головной части компрессора. Они срабатывают в аварийных случаях (рис. 5).
- Подсоединяя к шлангу компрессора пневмоинструмент, не забывайте перерезать воздушный канал.
- При использовании сжатого воздуха (наддувание, распыление через пневмоинструмент, окраска, мытье растворами на водной основе и т.п.) соблюдайте все правила ТБ для каждого конкретного случая.

(на электродвигателе, реле давления, электроклапане) должна выполняться только квалифицированным персоналом.

- По контрольному глазу проверьте уровень масла, при необходимости отвинтите крышку масляного отверстия и долейте масла (рис. 7a-7b).
- Теперь компрессор готов к работе.
- При переводе выключателя реле давления (или переключателя на электроците) в положение «пуск» (рис. 6a-6b-6c-6d) компрессор начинает работать, подавая воздух через нагнетательный патрубок в ресивер. В двухступенчатых моделях воздух подается в гильзу так называемого «низконапорного» цилиндра и затем в цилиндр «предварительного сжатия». По рециркуляционной трубе предварительно сжатый воздух переходит в гильзу «высоконапорного» цилиндра и оттуда - в ресивер. Такой рабочий цикл позволяет получать более высокое по сравнению с другим моделями давление – 11 бар (15 бар в компрессорах специального назначения).
- После того, как достигнуто максимальное рабочее давление (задается производителем в ходе испытаний) компрессор останавливается, излишек воздуха в гильзу и в напорный патрубок сливается

через клапан сброса под реле давления (при соединении «газодвигательных» – через электрореле), сбывающийся при остановке двигателя).

- Этим снимается избыточное давление в головной части компрессора, и нагрузка на двигатель при последующем пуске снимается. По мере расхождения воздуха давление в ресивере падает и как только достигнет нижнего предела (разница между верхним и нижним уровнем составляет 2 бара), электродвигатель автоматически вновь включается в работу. Фактическое давление в ресивере показывается на манометре, входящем в комплект поставки. (рис. 4).
- В автоматическом режиме попереманного пуска и остановки компрессор работает до тех пор, пока выключатель реле давления (или на электрореле, см. рис. 6а-6б-6с-6д) не будет выключен.
- В модели с электростопом выключатель реле давления должен всегда находиться в положении ВКЛ. (ON).
- Блок управления «Tandem», предусмотренный в некоторых моделях, позволяет использовать два компрессора – попеременно или, при необходимости, одновременно. В последнем случае, чтобы избежать такого потребления электроэнергии, пуск второго относительно первого будет всегда незначительно сдвинут по времени.
- Регулировка клапаном давления оборудуются только компрессоры на тележке (в случае моделей на ножках такие клапаны обычно устанавливаются на линии подачи воздуха). При работе с пневмоинструментом давлением можно регулировать поворачивая ручку клапана при открытой крышке: поднять вверх и повернуть по часовой стрелке для повышения давления и против – для его уменьшения (рис. 8). Получив оптимальное для работы давление, закройте клапан в нужном, снова спустив его ручку вниз.
- Давление можно проверить по манометру (в моделях, где он входит в комплект поставки, рис. 9).
- Проверить, чтобы раскод воздуха и максимальной эксплуатационное давление пневматического инструмента были совместимы с давлением, установленным на регуляторе давления, и с количеством воздуха, подаваемого компрессором.
- По окончании работы остановите компрессор, отключите его от сети питания и сбросьте давление из ресивера.

3 ВОЗДУШНЫЙ РЕСИВЕР (НА БЛОКАХ, ПРЕДНАЗНАЧЕННЫХ ДЛЯ УСТАНОВКИ НА РЕЗЕРВУАРЕ)

- Следует принять меры по предотвращению коррозии при использовании оборудования в определенных условиях внутри бака может скапливаться конденсат, который необходимо удалять вручную. Это можно делать вручную, открыв дренажный клапан, или с помощью устройства автоматического дренажа, если резервуар им оснащен. В любом случае, необходимо проводить еженедельную проверку работы автоматического клапана. Это можно делать вручную, открыв ручную дренажный клапан и сливая конденсат (рис. 13).
- Рекомендуется проводить регулярные проверки работы воздушного ресивера, так как в случае возникновения коррозии на его внутренней поверхности может произойти истончение его стенок, что может стать причиной взрыва. Все работы должны проводиться в соответствии с требованиями местного законодательства. Запрещается использование воздушного ресивера, если толщина его стенок не превышает минимальное допустимое значение, указанное в руководстве по техническому обслуживанию воздушного ресивера (эта документация поставляется вместе с оборудованием).
- Срок службы воздушного ресивера зависит, главным образом, от условий его эксплуатации. Не следует устанавливать компрессор в условиях повышенной загрязненности и воздействия агрессивных сред, которые могут вызвать коррозию, так как это существенно сократит срок службы резервуара.
- Не рекомендуется закреплять резервуар и смежные с ним компоненты на полу и других жестких конструкциях. Во избежание поломки резервуара высокого давления в результате усталостного напряжения, вызванного вибрацией резервуара в процессе эксплуатации, при установке резервуара высокого давления рекомендуется использовать демпферы вибраций.
- Значения давления и температуры при использовании резервуара должны соответствовать диапазонам, указанным на паспортной табличке и в свидетельстве о проверке.
- Не допускаются любые изменения конструкции резервуара с использованием сварки, сверления или других механических методов.

4 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Срок службы компрессора во многом зависит от правильного технического обслуживания.
- **ДО НАЧАЛА ЛЮБЫХ РАБОТ ПО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ ПЕРЕВЕДИТЕ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ РЕЛЕ ДАВЛЕНИЯ В ПОЛОЖЕНИЕ «ВЫКЛ.», ОТКЛЮЧИТЕ КАБЕЛЬ ОТ СЕТИ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ И**

СТРАВИТЕ ВОЗДУХ ИЗ РЕСИВЕРА.

- Проверьте затяжку всех винтов, в особенности, в головной части узла (рис. 10). Контроль необходимо провести перед первым запуском компрессора.

ТАБЛИЦА 1 – ЗАТЯГИВАНИЕ БОЛТОВ КРЫШКИ ЦИЛИНДРА

	Мин. момент затяжки, Нм	Макс. момент затяжки, Нм
Болт M6	9	11
Болт M8	22	27
Болт M10	45	55
Болт M12	78	92
Болт M14	121	144

- Проверьте чистоту воздушного фильтра на входе каждые 100 часов, при загрязненном воздухе поместите – чаще. Совершенно замените его (загрязненный фильтр приводит к снижению КПД компрессора и преждевременному износу его частей, рис. 11а-11б).
- После первых 100 часов работы смените масло; в дальнейшем заменяйте его через каждые 300 часов. Периодически проверяйте уровень масла.
- Используйте минеральное масло марки API CC/SC SAE 40 (для холодного климата рекомендуется API CC/SC SAE 30) никогда не смешивайте разные марки масла. Если масло меняет свой нормальный цвет (светлее обычного – попала вода; темнее обычного – перегрелось), немедленно замените.
- После смены масла тщательно заверните крышку наливного отверстия (рис. 12), проверьте на утечку во время работы компрессора. Чтобы все рабочие части компрессора достаточно смазывались, еженедельно проверяйте уровень масла (рис. 7а).

ТАБЛИЦА 2 – ВРЕМЕННЫЕ ПРОМЕЖУТКИ МЕЖДУ ТЕХНИЧЕСКИМ ОБСЛУЖИВАНИЕМ

РАБОТА	СПУСТИ ПЕРВЫЕ 100 ЧАСОВ	КАЖДЫЕ 100 ЧАСОВ	КАЖДЫЕ 300 ЧАСОВ
Чистка фильтра (включение или замена фильтрующего элемента)		•	
Замена масла*	•		•
Затягивание болтов крышки цилиндра	Контроль необходимо провести перед первым запуском компрессора		
Испытание на конденсат в резервуаре	24 h → 24 h → 24 h → ...		
Проверка направления ремень	Периодично		

- Периодически проверяйте натяжение ремня привода: прогиб (f) должен составлять около 1 см (рис. 14).
- Отработанное масло и конденсат должны сливаться в соответствии с действующими нормами ОХРАНЫ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ. Компрессор должен быть переработан следуя соответствующим каналам, предусмотренным местными нормативами.

5 ВОЗМОЖНЫЕ НЕПОЛАДКИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

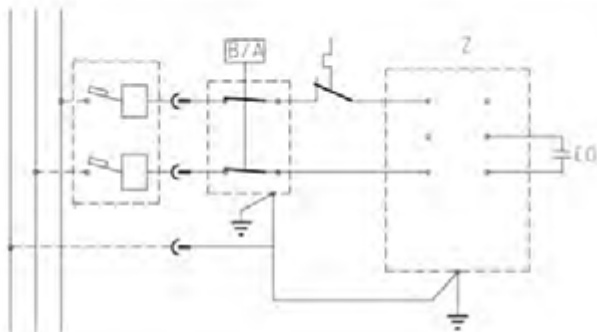
Неполадки в электрической части (кабели, электродвигатель, реле давления, электропит и т.п.) должны устраняться квалифицированным электриком.

НЕПОЛАДКИ	ПРИЧИНЫ	СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ
Воздушный клапан реле давления пропускает воздух.	Стопорный клапан изношен или загрязнен	Отвинтить шестигранную головку с опорного клапана, очистить седловину и резиновую прокладку (заменить, если изношена). Привернуть головку и аккуратно заткнуть (рис. 15а-15б).
	Не закрыт кран слива конденсата.	Закрыть кран.
	Рильсоновая трубка, соединенная с реле давления, неправильно установлена.	Поставить правильно трубку (рис. 16).
Снижение КПД. Частые пуски. Недостаточное давление сжатого воздуха.	Чрезмерное потребление сжатого воздуха.	Уменьшить запрос сжатого воздуха.
	Утечки в уплотнительных прокладках или шлангах.	Заменить прокладки.
	Фильтр на входе засорен.	Очистить/заменить фильтр на входе (рис. 11а-11б).
	Ослаблено натяжение ремня.	Проверить натяжение ремня (рис. 14).
Электродвигатель и/или сам компрессор нагреваются неравномерно.	Недостаточное воздушное охлаждение.	Проверить помещение, в котором находится компрессор.
	Каналы системы воздушного охлаждения засорены.	Проверить, при необходимости сменить воздушный фильтр.
	Недостаточная смазка.	Долить или заменить масло (рис. 17а-17б-17с).
Компрессор после попытки пуска тут же останавливается, потому что срабатывает термовыключатель по причине повышенной нагрузки на двигатель.	При пуске головная часть компрессора остается под давлением.	Разрядить головку компрессора, воздействуя на кнопку маностата.
	Низкая температура в помещении.	Проверить температуру помещения.
	Недостаточное напряжение в сети.	Проверить сетевое напряжение. При необходимости исключите работу с удлинителями кабелей.
	Недостаточная смазка или неправильно выбранная марка масла.	Проверить уровень масла, долить или сменить марку при необходимости.
	Неисправности в электроклапане.	Обратиться в СТО.
Во время работы компрессор останавливается без видимых причин.	Срабатывает термовыключатель двигателя.	Проверить уровень масла
		Однофазный одноступенчатый: Перевести переключатель термовыключителя в положение «выкл.» (рис. 1а). Сменить термолару (рис. 2) и повторить пуск (рис. 1б). Если остановки повторяются, обратиться СТО.
		Пусковой блок «звезда-треугольник»: Переключить кнопку термовыключителя на электропитание (рис. 3с) и повторить пуск (рис. 6б). Если остановки повторяются, обратиться СТО.
		Другие модели: Перевести переключатель термовыключителя в положение «выкл.» и затем снова в «вкл.» (рис. 1а-1б). Если остановки повторяются, обратиться СТО.
Неполадка в электрической части.	Обратиться в СТО.	
Во время работы компрессора наблюдается сильная вибрация, двигатель нерегулярно гудит. После остановки компрессор не перезапускается, хотя гудит работающего двигателя слышно.	Однофазный двигатель: дефектный конденсатор.	Заменить конденсатор.
	Трехфазный двигатель: Одна фаза отключена, вероятно после срабатывания плавкого предохранителя.	Проверить состояние предохранителей на электрощите или в клеммной коробке, при необходимости заменить вышедшие из строя (рис. 18).
Наличие следов масла в воздушных каналах.	Чрезмерное количество масла в системе. Изношены компоненты маслосистемы.	Проверить уровень масла. Обратиться в СТО.
Слишком кран пропускает конденсат.	Кран загрязнен изнутри.	Прочистить кран.

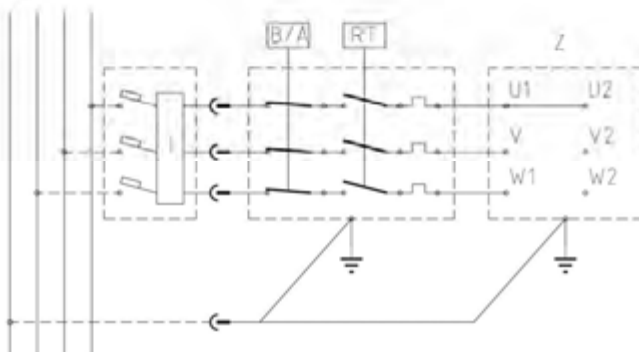
Во всех остальных случаях ремонт компрессора должен производиться на Станции Технического Обслуживания с использованием оригинальных запасных частей. Посторонние вмешательства приведут к отмене гарантийных обязательств производителя.

ООО Компрессор ПК" +7 (383) 292-1-898 info@compressor-pk.ru

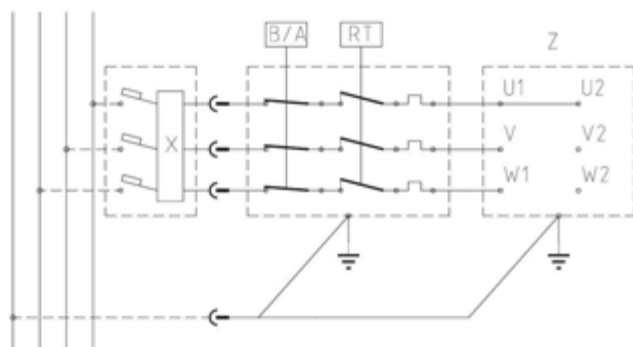
Single phase



Three phase



Three phase



ООО Компрессор ПК" +7 (383) 292-1-898 info@compressor-pk.ru